

Faits saillants de 1996

Onzième année d'activité terminée avec plus de 70 membres en règle représentant 26 employeurs et 19 cabinets de traduction.

Vente d'abonnements à la huitième série annuelle des [Recommandations terminologiques](#) (200 abonnements à l'échelle du pays).

Décernement, pour la sixième année, de trois [bourses d'excellence](#) de 600 \$ chacune à des étudiantes et étudiants des trois écoles de traduction de l'Ontario : le [Collège universitaire Glendon](#), l'[Université Laurentienne](#) et l'[Université d'Ottawa](#)

Première année de vente du bulletin bilingue [En bons termes / On Good Terms](#) : quelque 700 offres d'abonnement envoyées en décembre 1995 ont suscité plus de 125 réponses, soit 50 de plus que les prévisions.

Première famille de termes (*professor*) étudiée à la réunion d'avril : six termes adoptés d'un trait après une plénière des plus informatives.

Tenue du premier sondage exhaustif auprès des membres, en septembre; taux de réponse d'environ 25 p. 100. Niveau de satisfaction généralement très élevé, mais on souhaite faire plus de formation, plus de réseautage et plus de discussions linguistiques.

Tenue du quatrième [colloque biennal](#) au centre Isaiah Tubbs à Picton. Total de 24 participantes et participants. Ateliers sur le leadership situationnel, sur l'informatisation de la gestion terminologique, sur l'Internet et les langagiers, et sur les pièges de la traduction en anglais. Chronique de livres pour langagières et langagiers et conférence de clôture sur la grammaire typographique prononcée par Aurel Ramat.

Soumission, par Marjelaïne Caya, d'un rapport détaillé sur le [colloque](#), avec recommandations pour les futurs organisateurs et organisatrices.

Tenue de quatre réunions (deux à Toronto et deux à Ottawa), dont deux avec discussions sur la relève et l'orientation future du Réseau.

Tenue d'une séance spéciale au colloque de Picton pour faire le point sur les résultats du sondage de septembre et sur les changements à envisager pour 1997.

Suspension de la publication du [bulletin](#) et des [fiches](#) pour au moins un an, afin de bâtir une réserve de termes et d'articles et de réorganiser les travaux du Réseau en fonction du nombre de membres véritablement disponibles en 1997. Motion adoptée le 6 décembre.

Lancement du site Web du Réseau, par l'entremise du [Centre international pour le développement de l'inforoute en français \(CIDIF\)](#). Le Centre a monté le site pour remercier le Réseau de lui avoir laissé utiliser son protocole de rédaction de fiches définitives pour un projet de terminologie de l'Internet.

Lancement de la liste de diffusion électronique du Réseau, Lnorte, grâce aux efforts d'Eric Schwartz du [Conseil des ministres de l'Éducation \(Canada\) \[CMEC\]](#) à Toronto.

Production du nouveau *Guide de rédaction de la fiche de travail*, présenté par le [Comité de terminologie](#) à la réunion de juin à Toronto.

Tenue d'un stand d'information à l'occasion des célébrations marquant la Journée internationale de la traduction (suite à l'invitation de l'[ATIO](#) et de l'[OTIAQ](#), qui ont organisé cette activité).

Mandats en cours :

Christine Ahmed, réviseure
Michèle Lejars, réviseure
Joanne Durocher, banque des mots
Monique Durette, secrétaire
Blandine Stringer, vice-présidente

Mandats terminés :

Paulette Rozon, rédactrice en chef du [bulletin](#)
Annick Trudel, trésorière
Constance Tolszczuk, réviseure
Raymond Martel, président

Nouveaux mandats :

Daniel Fitzgerald, réviseur
Geneviève Gagnon, [Groupe coordonnateur*](#)
Christian L'Écuyer, [Groupe coordonnateur*](#)
René Sirois, rédacteur en chef du [bulletin](#)
Louise Caron, trésorière

* Postes à déterminer en 1997, personne n'ayant accepté la présidence. Blandine Stringer, vice-présidente, dirige les travaux dans l'intérim.

[Haut](#)

© Réseau des traducteurs et traductrices en éducation

Dernière mise à jour : le 21 mars 2000